

# ÎN MLAȘTINA LUI NOIEMBRIE



## ALTCINEVA

VALAKI MĂS

*Acum ne scaldăm în singele zmeului,  
în făptura altora, ca și astfel să  
fim recunoscui*

### I. Nimfa

Într-un brad de șapte soți  
Peste nori broscoi-netoți  
Baba Cloanța vîjiînd  
Arde în oglind-argint

### II. Soare, Lună

Luna-i stinsă-n negru soare  
'n zece unghii iar răsare

### III. Broască-iască

Grija buhii îi broasca  
A cremenii îi iasca  
A dascălului doasca  
A junilor Parasca

### IV. \* \* \*

Nu-i cine nici parte  
Să te poată scoate  
Rosturi mode trec în val  
Ce urmează e Real

### V. Scenariu

Ne absoarbe nimicitoare  
Inconștiența, crește  
iarba, o ronțăie mielul ceresc

## VI. Icoană cu îmbrățișare

Tînțari siamezi s-ar frînge  
Spre două zdrențe de sînge  
Am tălpile prinse în ținte  
în brațe-mi strîns v-aș cuprinde

## VII. U-iiu!

Suflă prafuri cloanța rea  
Crîșma bună-i vai de ea  
Cumetrița-n beri se spală  
Schimbare socială

---

Addenda:

Bal de băieți

Iată băiețimea-n bal  
Ceai de puști bal-canibal  
Nu se fumează nici se bea  
Mănînc-un omuleț de nea

SABAT

*BOSZORKÁNYSZOMBAT*

Lămîi cu mutrișoare zbîrcite  
pîndesc în geam hămesite

dau onorul bătoase pe drum  
unt făină zahăr ceai săpun

o mașină de spălat se smiorcăie  
un ciolan de porc se zbenguie

ape nou-născute se văicăresc  
în trenul gros călători se-mbulzesc

ochelarii au mereu vise oarbe  
măturile dau singure din labe

GORGONA

*GORGÓ*

Vă spun, sînt fără vină, fiindcă:  
nu știu acei ce mor, dar în zadar  
eu îi privesc  
în față.

Doar dacă, vai, la rîndul lor,  
privesc și ei în ochii mei  
abia atunci mor ei.  
De frică.

ȘTIREA MORȚII

*A GYÁSZHÍR*

năvălind în căldura nefirească de octombrie  
unde se rupe a după-amiezii piftie străvezie  
destinatarul își prinde fața în palme  
se ascunde după un vâl șiroind, din gură

ca nuci rostogolite îi zuruie  
cuvinte, și fiecare fuge pe pămînt  
din fața rațiunii și amintirii  
în clocot venind ceată imensă,

în fruntea lor cel mort, tot ce-a făcut și spus,  
cum a trăit neîntrerupt, cum s-a țesut  
însuși în alții, cum sens în el și-a aflat  
materie cît un oftat, și cum plescăind  
timpul se închide și se deschide în urmă-i și-n fată-i

și al amintirii pîlc toropit  
îl încheie stupoarea.  
Rămas singur în după-amiază destinatarul  
încet își revine.  
Altfel decît pînă acum a trăit.

## MICĂ SERENADĂ

*KIS ÉJI ZENE*

Vermouth Cinzano Blanc  
Vermouth Cinzano Rouge  
Vermouth Martini Blanc  
Vermouth Martini Rouge

## SEARĂ

*ESTE*

Untura doarme înfofolită,  
cratița cu drag o îmbrățișează.  
Soba țipă ușor și flacăra  
își uită limba scoasă, atît de somnoroasă-i.

## ÎN FIECARE NOAPTE

*MINDEN ÉJJEL*

Noapte de noapte, pînă dimineța,  
îmi păzesc papucii, dorm lîngă ei.

Pijamaua nu-mi cunoaște fața,  
noapte de noapte, în mătasea ei.

## PENSULĂ

*ECSET*

Transformă lumea în pete,  
pînă se-nmoaie-n cîntec, cătinel,  
În vise-i vacă blîndă  
și linge pînza ca pe un vițel.

## SEPTEMBRIE

*SZEPTEMBER*

În septembrie fiecare  
încheie cu haina  
mai multă căldură.  
Deși septembrie gîndește  
un ferăstrău care  
înfulecă și, clocotind,  
un ceaun  
cu magiun.

## DIFUZOR

*HANGSZÓRÓ*

Difuzorul  
doar de necaz urlă!  
că nu poate face gură.

OGLINDA

*TÜKÖR*

În realitate pare să nu existe.  
Cel puțin ea  
nu simte c-ar fi în viață:  
în fiecare zi trebuie să asiste  
cum se îmbracă fetele  
și-i rîd în față.

PLANTĂ AGĂȚĂTOARE

*FUTÓNÖVÉNY*

Despre sine poate să afirme  
că drumul i s-a terminat,  
nu mai are cum să se agațe.  
Iar cînd a fost să privească  
în jos, prima oară, a observat  
că nu mai știe (de pe ațe)  
cum se coboară.

BICI

*OSTOR*

Încolăcit în cui,  
lung, crește un bici.  
De-aici, pîndește vremea  
cînd va gusta din carnea fiecui.  
În valuri frica dă năvală,



se-neacă țipătu-mi în gură:  
mi-e teamă, nu de lovitură,  
dar, de-aș fi bici,  
prin mine cîte nu s-ar face?!

JOC

*JÁTÉK*

Întotdeauna jocul este un pic serios,  
în lucruri serioase și un pic de joacă.  
Pe tocilă cuțitul se joacă,  
abia în carne se ia în serios.

LALELE

*TULIPÁNOK*

Sînt prea simțitoare lalelele:  
la orice adiere clatină capul, vibrează.  
Ce s-jar face însă de s-ar da o lege  
să le mîncăm la amiază?

FLORI

*VIRÁGOK*

Au sunat. Așa au intrat  
florile în casă. Adică în vază.

Au privit împrejur. Le-a plăcut aici în locuință,  
asta le-a preocupat și altceva mai important  
n-a fost, în nici o privință.

Dar se obișnuiseră că  
înfloresc  
cum doresc,  
și aici, iată,  
în fiecare zi, fiecare e puțin retezată.  
Visele lor sînt tunse,  
în fiecare dimineață, puse în apă de gheață,  
sînt forțate să înflorească proaspăt, cu poftă.

Și s-au săturat.  
Nici admirația nu le-a mai trebuit.  
Deja detestă  
camerele astea luminoase.  
De ură nici parfum n-au mai dat.  
Au complotat și s-au ofilit.

LEGUME, FLORI  
*ZÖLDSÉG, VIRÁG*

Roșii gelatinoase  
plutesc prin fața soarelui,  
căpșuni ridați, zbîrciți  
albicioși  
se zbat în compot,  
o garoafă albă suflînd vis  
se întinde, singură de tot.

La balul de fete se-adună, se-adună.

Curg și se strîng, sîsîie,  
Ziziie — dospesc — şușotesc

în vase, pe polițe;  
gloriosul dafin, acoperind peștele,  
răsaduri vii, gelatinoase vine  
cresc împrejur.

Seara, pînă la pat omul se furișează.

NIMB DE LUNĂ, SFÎRȘIT DE IARNĂ  
*HOLDUDVAR, DICSFÉNY, TÉLUTÓ*

Tot mai aproape de oraș  
cercul lupilor, urșilor  
ciori fleșcăraie copilă  
cu dinți iernoși

Abur și frig îmi prind inima  
Bruma  
unei dureri străine

Omizi uriașe șchiopate prin negru  
fum oastea furnicilor pornită la  
drum costelive în cocine  
animale cu privirile goale  
în lumină de plumb în noapte  
în zamă de cazarmă  
violoniști în frac zboară  
într-o cîrnătoasă primăvară  
o, Invocație, pogoară!

Nu poate mintea cuprinde: o  
hartă nouă în palme se desfășoară  
pielea în jupoi pe regiuni  
harta fizic-a foamei solul  
de lut de netrecut al celor șapte

piei: de aici plînsetul  
se întoarce-n cel care sapă  
grotă și groapă

o, Invocație.

În ochi  
ieșită din orbite  
atenție scrutătoare gelatină  
temătoare *Semper idem* Germen  
în porumbu-nghețat pe tulpină  
inscripție unsuroasă de lună;  
stație radio în burtă  
bruiată poliglotă fetiță  
care vorbește: „Aici  
Grozăvar. Transmitem  
prima emisiune a zilei în limba  
maghiară

Ora exactă”

---

ora unu a sosit ding dong ding  
lămpile se sting Doamna Noastră a venit  
în turn iute s-a suit

La asta porumbeii hîșș! în o mie  
de părți bucăți de lavă cu pene  
se izbiră, sfîrîră pe caldarîm

Pe gheața goală  
mașinile țipară

în iesle prima rîndunică  
în frac cînta la vioară  
ison despre Iason și despre  
lîna de aur din poveste.

DANSURI CLUJENE [STRIGĂTURI DE NUNTĂ]

*KOLOZSVÁRI TÁNCOK [LAKODALMI RIGMUSOK]*

1. Mincinos mi-i dragu', Doamne,  
Ar muri, trăind, de foame!  
Uiuiuiu — iuiu!
2. Mi-aştept mîndruţu' feeric,  
În eternul întuneric!  
Uiuiuiu — iuiu!
3. Să ne naştem, gaie mare,  
Dac-om avea aprobare!  
Uiuiuiu — iuiu!
4. Clanţa-clanţ cu foarfeca,  
Strînge-ţi puica potrivea  
Corbu' pe potrivea ta!  
Uiuiuiu — iuiu!
5. Balla îi numele meu,  
Îl pun pe foc dacă vreau!  
Uiuiuiu — iuiu!
6. Ulcioare, la foc săriţi!  
Acolo joacă moşii-părinţi!  
Uiuiuiu — iuiu!
7. Ne trecem — au zis — jucînd,  
Dar ca la atac, în rînd!  
Uiuiuiu — iuiu!

GHICIT RĂUTĂCIOS [JOC IUTE]

*GONOSZ JÓSLAT [GYORS TÁNC]*

Var în cap are să-ţi cadă  
Ai să-nveţi pe orbi să vadă

Pantofii ți s-or stîlci  
Alții mai buni nu-i găsi

Vîntul te ia nu mașina  
Iarna te îneacă tîna

Îți frămînți, vai, mîinile  
Te ciugulesc grijile

După moarte plîngi nechezi  
Dar trăi-vei, ai să vezi

## PRINȚUL

*A HERCEG*

Făină de nea; se coc pogăci rotunde  
în oraș liniștea scînteiază,  
tace prințul nenăzdrăvan  
și boabe ieșite din păstăi defilează.

Prinț-verde trece pe strada lor  
în sus, printre brazi se arată,  
luni clătinate ard între coarne de  
capră. Noaptea-i înceată.

Prințul deschide ușa. Vîntul o izbește în urmă-i.  
La capătul patului nimeni nu șade.  
Suflă nițel la flaut prințul  
apoi își doarme prinția.

## BASM

*MESE*

Pîrîiașe mici, trecătoare  
— după ploaie — un timp au strălucit,

și precum călătorii pe mare  
un cântec hămesit au mîrîit.

Întrebară un copac gros cît o butină,  
dacă are știre despre apele zvelte.  
Acesta o creangă își clătină,  
și îndată tensiunea prinse să-i salte.

O rădăcină își făcu băi de picioare,  
și cînd se gîndi că vine poștașul,  
își suflecă ierburile și cu-o piatră tare  
începu să se frece, așteptînd răvașul.

## SĂRBĂTOARE POPULARĂ

### *NÉPÛNNEPÉLY*

A clinchetit mustul în pahare,  
s-a revărsat carnea de purcel,  
labele i-au țipat înspre cer,  
pîinea a fîlfiit ca un ciucure moale.

A fost vată de zahăr, călușei, mici,  
bărci, muzici fripte, mulțime de popor,  
fotografi cu căprioare împăiate, pitici,  
iar pe jos, înflorit, gunoi multicolor.

Acasă, în oglinzi goale s-au împlinit  
copiile trupurilor prudente.  
Seara, pe străzi, a năboit  
zbîntuiala de suflete adolescente.

Ghirlandele, de pe la alte serbări,  
le-au trăznit izuri cu osanale lumești.  
Ghemuiți lîngă jar, pe frigări,  
se încălzeau cîțiva pești.

## RUGĂ PENTRU CĂLDURĂ

*IMÁDSÁG      MELEGÉRT*

Azi e sărbătoare  
și în prăvălie  
cum stăteam la rînd  
căldură așteptînd  
am surîs  
dar în prăvălie n-aveau cum să știe  
de ce surîd tocmai la rînd

mă bucuram rîzînd  
că în marea prăvălie  
eram atît de mulți la rînd  
dar-mi-te pe pămînt  
în prăvălii  
cît de mulți om fi acum la rînd.

## VIAȚĂ

*ÉLET*

Cu vaporul n-am fost încă  
doar legănarea-i a ajuns la mine.  
Balaurul nu l-am văzut vreodată,  
i se aduce însă țeasta retezată.

Prea des și repede se întîmplă lucruri;  
s-a risipit demult și bietul om,  
a mai rămas în cuier un palton.



PRIMĂVARĂ, 1967

TAVASZ 1967

Furtunoasă-i primăvara, ca răceala,  
fulgi de petale în priviri se-ngîină.  
Apa îmi freamătă zgrăbunți pe mîină,  
și-abia de-mi mai suport înflăcăreala.

Pe pian, aiurea, pasc notele împrăștiate,  
pe Pămînt se scuiță cît nici nu crezi,  
iarba năpădește aprig, vacile-n cirezi,  
cozi noi și-au pus, mai curate.

Cîmpul de flori parcă-i un dric tras de o loază,  
iar păsărețul cloncăne, scuturat de sunete,  
mă bucur și eu de primăvară,  
cămila de oază.

POVESTE DESPRE LAPTELE BĂTUT ȘI DESPRE EDUCATOARE  
MESE AZ ALUDTTEJRŐL ÉS AZ ÓVÓNÉNIRŐL

deci Comisia de Numărat Voturi  
(pe atunci exista așa ceva!) toată ziua  
a numărat voturi, cred.  
Și au fost întotdeauna destule  
ridicări de mîini, buletine, blablatine.  
Au adunat grămadă voturile cele multe  
Comisia cu mîini și picioare a năpădit pe ele,  
nici nu puteai să te miști de atîția nu-nu-uri  
dar și mai și de puzderia de da-da.  
E plictisitor să numeri, recunosc.  
Și astfel Comisia a recurs la un șiretlic.  
A descins. Și pe loc  
a inventariat tot

ce putea fi găsit ca da.

Pe strada Francisc David \*, grupa mare,  
merge cu educatoarea să bea lapte bătut

Și, țipînd, o arată:

Ea e!

AUGUST

*AUGUSZTUS*

August

plin de izul de must,

în ape calde

peștii se umflă.

În august, deodată, stejarii tineri

în demnitate mai cresc.

Întimp ce-i trag pe toți după mine,

pe sus, stele buimace pufnesc, se stropșesc.

IDILĂ

*IDILL*

Coridoarelor înnoadă-le cozile.

Sirena mugește s-o mulgă zorile.

Și rîul deasemeni cu zgomot sosește.

În al șobolanilor fort doar un țipăt de strajă,

În hambar tăcerea învinețindu-se pe podea.

La radio ascult Noaptea.

VICTORIE

*GYŐZELEM*

Bătălia dura deja de trei zile  
și păsări flămînde pe leșuri năvăleau roi.  
Totul era acoperit de grele cadavre  
cu drag îmbrățișate de noroi.

În apropiere apa curge ca de obicei  
și ziua merge înainte, nu stă de-a curmeziș.  
Și-ar împleti coarnele luna  
și seara ar șovăi, înainte de a coborî pe furiș?

Amurgul s-a scurs și-s nesfîrșit de mulți  
pe cîmp, roată, întinși la pămînt.  
S-au măcinat toate armele, hainele  
oasele s-au amestecat în apă și vînt.

Pe scoarța copacilor împușcați curge rășină  
țîșnește al dimineții miros susurător.  
Cine pierdu și cine oare muri învingător? —  
se tot întreba, singur, Domnul la tribună.

CE BINE

*MILYEN JÓ*

Tristețea — ca și mașina blindată —  
dacă explodează distruge în ea și trupul.  
Ce bine că-i pace  
și eu strig degeaba  
ca o precupeață la ultimul pește.

## MAȘINĂRIA

A    *MASINA*

Acest mehanizm bine uns  
poate fi scos din casă. Pe scări  
în jos nu e ușor. Dar  
iată strada! Trece de-a lungul  
pufăind, pînă în stație întrebuițează  
pe rînd articulațiile inferioare, acolo  
stă. Îl rezemi de un copac.  
Și, dacă autobuzul vine, îl aburci  
pe cele cîteva scări, printre vreo cîteva  
sute de oameni. Să-l sprijini nu trebuie,  
așa, îndesat între trupuri, stă  
și singur, articulația de sus  
o poți descleșta. Deschide un geam  
și astfel vă puteți transporta pînă la stația  
finală. Nu-i târziu niciodată  
să te miști pînă la clădirea plată,  
din capătul străzii, portarul  
duce două degete  
la chipiu, așa a fost învățat să fie respectuos  
cu mașinăria ta. Și o  
pun la treabă. Nu se plînge. Doar te blestemă.  
N-o mai du nicăieri altădată.

## DOUĂ DANSURI

*KÉT    TÁNC*

Încet

Reînviu. Precum vîntul.  
Prinde viață. Prinde. E viu.

Repede

Poate cineva m-a răsucit  
Și asupra-mi aprinde — instinct și staul,  
suflă din foc sulf și mentă.  
Poate. Se joacă doar cu mine,  
Raza mă-nșiră pe fir. Lama.  
Spre mine, ochiul atent, privirea atentă.  
Dar și eu mă uit; în Ochi tocmai intru.

POVESTESC CE FEL DE RĂZBOI  
*ELMONDOM MILYEN HÁBORÚ*

Liniștea precum podul și sub el mine  
frica grenadă amorsată în pumn  
timpul hățiș ascunzător e acum —  
calmul, revoluționar exilat

(mai m-ai iubit și altădată?)

prăbușire  
pe piept lacăt enorm  
roșu, un zero începe șirul de numere

și încă în aer de arzi  
pe pământ nu moarte ajunge:  
spuză fericită

De lungi, târăgănite minute  
fulgerul se deschide

Versul se dezbracă, tăcere se alege de el.

ÎN AL CĂRUI CORP MĂRI  
*KINEK      TESTÉBEN      TENGEREK*

Anotimpuri se deschid  
cu pocnet sec de lalele  
Încet mă dezleg  
mă dezleagă cei care pleacă

Închegatele paralele

Sîngele-și urmează căile măsurate  
Soare de gheață înoată încet  
în suvoiul de oameni cu ochi holbați

În copac nu mișcă nici îndurare  
Sînt scurtă și fără cruțare  
închisă-ntr-un singur epitet

ÎN MLAȘTINA LUI NOIEMBRIE  
*NOVEMBER      MOCSARÁBAN*

Contopite parce de lună  
Imagini alunecate însîngerate  
bărci din piei de vițel Noapte cu sevă  
de floare De moliciunea gîtului zgarde  
În globii ochilor rotindu-se albe  
o lună plină cu flacără arde  
Obiectul dragostei străluce se sparge